

**Zeitschrift:** Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger  
**Herausgeber:** Organisation des Suisses de l'étranger  
**Band:** 31 (2004)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Info OSE

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Succès de la journée de la Chaîne du Bonheur

Le sujet «les enfants victimes de la guerre» a ému de nombreux Suisses, comme le prouve le résultat de la journée de collecte nationale de la Chaîne du Bonheur: près de trente mille donateurs se sont annoncés entre six heures du matin et minuit, promettant d'offrir plus de 3,5 millions de francs. L'expérience montre que ce montant sera encore largement dépassé quand les versements auront été faits.

Le plus grand don isolé s'est élevé à 40 000 francs, le plus modeste à un franc. Grands-mères, Suisses de l'étranger, écoles de montagne, détenus, aérostiers – des milliers de personnes et de collectivités ont annoncé un don.

Treize radios privées de Suisse alémanique et une poignée de stations romandes ont participé pour la première fois à la collecte nationale de la Chaîne du Bonheur. De nombreux organes de presse ont également soutenu activement ses appels en publiant des pages entières d'annonces gratuites. Plusieurs notables invitaient le public à se montrer généreux: la cheffe du Département des affaires étrangères, Mme Micheline Calmy-Rey, l'ancienne conseillère fédérale Ruth Dreifuss, le chanteur Henri

Dès, l'architecte Mario Botta ou le comédien Massimo Rocchi. Yves Christen, président du Conseil national, donnait une heure de judo au plus offrant, Erika Hess une journée de leçons de ski à une classe d'école pendant les vacances d'hiver.

Avec l'argent récolté, la Chaîne du Bonheur soutient des projets précis des œuvres d'entraide qui sont ses partenaires. Seize de ces projets concernant l'Afghanistan, la Sierra Leone, la Bosnie ou la Palestine ont été présentés à titre d'exemple, le jour de la collecte, dans de nombreux reportages radio et TV. On estime que quelque douze millions d'enfants subissent directement les conséquences de la guerre et des conflits armés; plus de 300 000 sont exploités abusivement comme soldats. Un grand nombre d'entre eux recevra désormais de l'aide grâce à la collecte.

La Chaîne du Bonheur remercie tous les donateurs de leur solidarité et de leur soutien en faveur d'un monde où il y ait un peu plus d'espoir et moins de violence à l'égard des enfants. *com*

*Traduit de l'allemand.*

## On cherche des anciens de l'AJAS

Pour faciliter un peu la formation de jeunes Suisses de l'étranger en Suisse, nous aimerais fonder une «Association des Anciens». Notre vœu est que les jeunes gens en formation aient la possibilité d'échanger leurs vues et leur savoir avec des anciens, ce qui leur donnerait l'occasion de nouer des contacts importants.

Si vous avez suivi une formation en Suisse et/ou que vous avez été encadré par l'AJAS, veuillez vous annoncer (si possible par courrier électronique)! Nous nous réjouissons d'ores et déjà de toutes les réponses positives que nous recevrons.

Courriel: [ajas@aso.ch](mailto:ajas@aso.ch), Adresse: AJAS, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berne 16  
Tél. +41 31 356 61 04, Fax +41 31 356 61 01

*Traduit de l'allemand.*

# Les jeunes fêtent Pâques ensemble



L'accasion de se faire des amis.



Des pistes superbes pour tous.

Il y a encore des places pour le camp de Pâques de l'Organisation des Suisses de l'étranger (OSE). Les jeunes se retrouvent dans le Fieschertal du 4 au 12 avril pour y jouir de la neige de printemps de la région de l'Aletsch.

Tu peux t'annoncer directement par le site internet [www.aso.ch](http://www.aso.ch) (rubrique Jeunesse). Nous nous réjouissons de fêter des Pâques multiculturelles et divertissantes. Le domaine skiable du Fiescheralp est célèbre et offre des pistes superbes pour tous les niveaux. Cette année, nous aurons un groupe de New-Yorkais qui agrémeront notre programme de nouvelles idées. Nous sommes impatients de les découvrir.

S'il est trop tard pour prévoir un séjour en Suisse au printemps, nous pouvons te proposer une palette bigarrée et passionnante de loisirs et de cours d'été. Le nouveau prospectus vient de sortir, nous t'en enverrons volontiers un exemplaire.

Renseignements et informations sur les offres mentionnées, comme toujours à l'adresse

*Organisation des Suisses de l'étranger (OSE), Service des jeunes  
Alpenstr. 26, CH-3000 Berne 16  
Tél. +41 (0)31 356 61 00  
Fax +41 (0)31 356 61 01  
[youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch), [www.aso.ch](http://www.aso.ch)*

*Traduit de l'allemand.*

# Les enfants découvrent la Suisse

Du 3 juillet au 28 août 2004, les enfants de Suisses de l'étranger âgés de 8 à 14 ans peuvent participer aux camps de vacances de la Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (FESE), qui dispose encore de quelques places.

Cet été, les enfants découvriront le Melchtal (Obwald), Unterwasser (Toggenbourg), St-Cergue (au-dessus de Nyon), L'Auberson

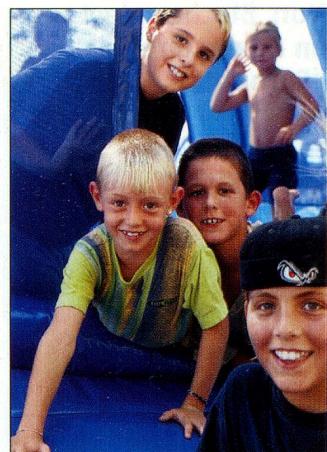
(près de Ste-Croix, VD), Cerentino (val Maggia) et Eriz (Emmental).

On trouvera des indications précises sur chaque camp de vacances et la formule d'inscription en consultant le site [www.aso.ch](http://www.aso.ch) (rubrique FESE). Les inscriptions sont prises en compte dans l'ordre d'arrivée. L'équipe de la FESE est à votre disposition pour tout renseignement complémentaire FESE

*Fondation pour les enfants suisses à l'étranger*

*Alpenstrasse 26, case postale  
CH-3000 Berne 16  
Tél. ++41 31 356 61 16  
Fax ++41 31 356 61 01  
courriel [sjas@aso.ch](mailto:sjas@aso.ch)*

*Traduit de l'allemand.*



## CONGRÈS DES SUISSES DE L'ÉTRANGER

20–22 août 2004 à Winterthour

## Innovation technologique: la Suisse mise au défi

A l'ère de la globalisation et de la société du savoir, on assiste à une gigantesque redistribution des cartes dans la compétition internationale. Depuis longtemps en pointe dans le domaine de l'innovation technologique, la Suisse doit faire face à une concurrence de plus en plus nombreuse et performante. Quelle stratégie doit-elle adopter pour défendre sa position et assurer ainsi les bases de sa croissance future ?

Telle est la question qui sera traitée lors du 82<sup>e</sup> Congrès des Suisses de l'étranger du 20 au 22 août 2004 à Winterthour.

Au cours des décennies, la Suisse s'est affirmée comme un des principaux pays innovateurs. Elle a développé un potentiel de formation et de recherche considérable, qui constitue toujours un de ses principaux atouts face à la concurrence internationale. Mais à l'heure actuelle, il faut non seulement être les premiers à découvrir, mais surtout être les premiers à appliquer. C'est cette capacité d'innovation qui fait la différence sur les marchés. Ainsi, pour la Suisse, le défi est double : rester dans

le peloton de tête de la recherche et accélérer le passage de la découverte scientifique au marché.

Comment la Suisse veut-elle relever ces défis et promouvoir l'innovation ? Quelle est l'importance de la coopération scientifique internationale ? Comment rapprocher les mondes de l'économie, de la formation et de la recherche, et encourager la culture d'entreprise et la culture du risque ? Quels seront à l'avenir les secteurs générateurs de croissance ? Certaines entreprises montrent déjà le chemin...

Toutes ces questions seront abordées lors du Congrès de Winterthour, avec la participation de personnalités de renom de Suisse et de l'étranger. Comme le veut la tradition, le Congrès se clôturera sur une allocution d'un membre du Conseil fédéral.

A votre demande, nous vous enverrons volontiers des informations supplémentaires sur le Congrès. Veuillez nous renvoyer pour cela le talon ci-dessous.

*A noter que cette année, les enfants de 8 à 14 ans pourront accompagner leurs parents participant au Congrès à des conditions particulièrement intéressantes.*

*Du vendredi matin 20 août au samedi après-midi 21 août, ces enfants pourront se joindre à d'autres enfants suisses de l'étranger participant à un camp de vacances de la Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (hébergement compris). Au programme: des ateliers en lien avec le thème de l'innovation et des visites à Winterthour et dans les environs.*

*Par ailleurs, un séminaire pour jeunes de 16 à 25 ans sera à nouveau organisé dans la semaine*

*precedant le Congrès, avec au programme des informations sur les possibilités de formation en Suisse, la visite du Technorama, de hautes écoles et d'entreprises ainsi qu'une participation active au Congrès.* CG

*Traduit de l'allemand.*

**Veuillez m'envoyer la documentation sur le 82<sup>e</sup> Congrès des Suisses de l'étranger!**

(prié d'écrire en majuscules!)

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Rue/No \_\_\_\_\_

NPA \_\_\_\_\_ Lieu \_\_\_\_\_

Pays \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

Courriel \_\_\_\_\_

Talon à renvoyer jusqu'au **15 juin 2004** à l'Organisation des Suisses de l'étranger, «Congrès», Alpenstrasse 26, CH-3000 Berne 16, courriel: [congress@aso.ch](mailto:congress@aso.ch).